



THE ASEAN SECRETARIAT	
RECEIVED 19	FAX/MAIL 2
DATE 3/4/12	TIME 14.00

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA

ROKE - 2012 - 167

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Association of South East Asian Nations (ASEAN) Secretariat and has the honor to refer to the Agreement between the Governments of the Republic of Korea and the Member States of the Association of Southeast Asian Nations on Forest Cooperation which was signed at Bali on November 18, 2011.

In accordance with Article XVI of the Agreement, the Embassy of the Republic of Korea has further the honor to notify the ASEAN Secretariat that the Government of the Republic of Korea has completed its internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement.

It would be appreciated if the ASEAN Member States would take the necessary measures to expedite the completion of their internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement and notify the Embassy of the Republic of Korea through the ASEAN Secretariat when the internal procedures are completed.

The Embassy of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Association of South East Asian Nations (ASEAN) Secretariat the assurances of its highest consideration.

April 3, 2012

ASEAN Secretariat
Jakarta





외교통상부

수신자 수신자 참조
(경유)

제목 한-아세안 산림협력협정 국내절차 완료통보

수신 : 주인도네시아대사

사본 : 아세안협력과장, 동남아과장, 전ASEAN회원국 공관장, 산림청장(국제협력팀장)

발신 : 외교통상부장관(조약과장)

I. 구분 :지시

II. 내용 :

1. 지난 2011.11.18. 발리에서 서명된 “대한민국과 동남아시아국가연합 간의 산림협력을 위한 협정”의 발효를 위한 우리측 내부절차가 완료되었으니, 이를 다음 요지의 귀관명의 공한으로 아세안 사무국에 통보하고 동 공한 사본을 본부로 송부 바람.

(귀관명의 공한문안 요지)

“(경구 생략)... has the honor to refer to the Agreement between the Governments of the Republic of Korea and the Member States of the Association of Southeast Asian Nations on Forest Cooperation which was signed at Bali on November 18, 2011.

In accordance with Article XVI of the Agreement, the Embassy of the Republic of Korea has further the honor to notify the ASEAN Secretariat that the Government of the Republic of Korea has completed its internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement.

It would be appreciated if the ASEAN Member States would take the necessary measures to expedite the completion of their internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement and notify the Embassy of the Republic of Korea through the ASEAN

Secretariat when the internal procedures are completed.

The Embassy of the Republic of Korea...(경구 생략). “

2. 또한 아세안 사무국을 접촉, 우리측의 상기 내부절차 완료 사실을 전 아세안 회원국에 신속하게 공지해줄 것과 향후 아세안 회원국의 내부절차 완료통보를 접수할 때 이를 우리 정부와 여타 아세안 회원국들에게 조속히 알려줄 것을 요청바람.

o 표제협정 제16조는 발효를 위한 각 국 내부절차의 완료 통보가 아세안 사무국을 통하여 이루어지도록 규정

- 우리나라는 외교경로를 통해 아세안 사무국에 서면으로 통보하고, 이는 모든 아세안 회원국에 대한 통보로 간주
- 아세안 회원국은 외교경로를 통해 아세안 사무국에 서면으로 통보하고, 아세안 사무국은 이를 우리나라와 여타 아세안 회원국에 통보

Article XVI (Notification)

Notification of completion of respective internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement, suspension or termination under the Agreement shall be carried out as follows:

- a) For the ROK, notification shall be communicated in writing through diplomatic channels to the ASEAN Secretariat and such notification shall be considered as notification to all ASEAN Member States.
- b) For the ASEAN Member States, the respective State shall notify the ASEAN Secretariat in writing through diplomatic channels; and
- c) The ASEAN Secretariat shall on the same date of receiving the notification of the respective ASEAN Member State under paragraph (b), notify the ROK and all other ASEAN Member States in writing through diplomatic channels and such notification by the ASEAN Secretariat shall be considered as the notification to the other Parties.

3. 표제협정은 제11조에 따라 우리 정부와 최소 아세안회원국 6개국이 자국 내부절차의 완료를 통보한 후 30일째 되는 날에 발효하니, 향후 아세안 회원국이 아세안 사무국을 통하여 내부절차 완료를 통보하는 대로 보고하고, 아세안 사무국의 통보공한 원본은 본부로 파편 송부 바람. 끝.